

UNUSUMUS

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N° 155

JUEVES, 10 DE SETIEMBRE DE 1981



LOS HONORABLES MENDIGOS



Grupo teatral "William Saroyan" de U.G.A.B

(INFORMACION PAG. 4y5)

"Assignment Berlin"

EL JUICIO DE NUREMBERG TURCO

Hace pocas semanas concluyó en Detroit, la filmación de "Assignment Berlin", película histórica que seguramente alcanzará gran repercusión en todo el mundo, incluyendo a las comunidades armenias.

El film, una producción de Hayr Toukhanian, narra el plan turco del genocidio armenio durante la Primera Guerra Mundial.

La historia culmina con el asesinato del inhumano ministro turco, Talaat Pashá, quien fuera muerto en Berlín el 15 de Marzo de 1921.

Su agresor, Soghomon Tehlian, fue posteriormente juzgado. En el transcurso del juicio el abogado defensor, personificado por Roger Jackson, declaró: "El atacó al malvado, que ordenó la exterminación de toda una nación. Ahora, señores del jurado, consideren que los ojos de la Humanidad están puestos sobre vosotros, y esos ojos son los ojos de la justicia".

Minutos más tarde, el jurado



Talaat, personificado por el actor Val Avery (Arahamian), en una reunión con ministros turcos, en Estambul, delinea su plan para exterminar al pueblo armenio. El cuarto a la izquierda es Krikor Satamian.

se promulgó favorablemente, para el acusado.

Su actitud estaba justificada.

El film, cuya evolución fue seguida por medios de la prensa y de la televisión, fue

comentado no sólo como una historia para cine y televisión, sino como drama histórico, de amor y una explícita manera de expresar la tormentosa vida de los pueblos oprimidos en busca de la justicia.

El libro pertenece a Mitch Kehetian, editor del diario "The Macomb Daily".

La película de 110 minutos de duración, será estrenada en Detroit, recién en diciembre. Gran parte del trabajo de producción se realizará en Europa.

Entre los principales actores se encuentra el afamado Eddie Mekka (Mekjian), protagonista de "Laverne" y de "Shirley" quien comenta: "La historia forma parte de mi herencia armenia. No fue difícil estusiar-marme con la idea de hacer ese rol. La película es la verdadera historia revivida".

Otros de los actores, entre los que hay más de 400 extras, son el veterano Val Avery (Arahamian) en el papel del siniestro Talaat; Michael Kermo-

yan, estrella de Broadway en "Camelot" y "El rey y yo"; Gayne Hovsepian, como Ani, la protagonista femenina, Ara Berberian, cantante de la Metropolitan Opera, y Krikor Satamian quien nos honró con su visita a Buenos Aires.



Eddie Mekka (Mekjian) personifica al asesino de Talaat.

60° ANIVERSARIO
DE LA
ORGANIZACION
DEMOCRATA LIBERAL
ARMENIA



1981

60-ԱՄԵԱԿ
ՌԱՄԿԱՎԱՐ
ԱԶԱՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՂԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

MONSEÑOR ZOHRABIAN

9º aniversario de su fallecimiento

Con motivo de cumplirse el 9º aniversario del deceso de Monseñor Cirilo Juan Zohrabian, obispo misionero capuchino armenio, el próximo 4 de octubre, a las 11, se realizará una misa recordatoria en la Iglesia "Surp Nareg", sita en la calle carchas 3529.

Monseñor Zohrabian nació en Erzerum el 25 de junio de 1881. Era el quinto de ocho hermanos.

Entró en el Instituto Apostólico del Oriente en 1894. Vistió el hábito de los Capuchinos el 14 de julio de 1898, y fue ordenado sacerdote el 12 de mayo de 1904.

Fue misionero en su ciudad natal, entre 1905 y 1914; Superior de la Misión del Ponto y capellán de los prisioneros italianos desde 1914 a 1919.

Durante la masacre de los turcos contra los armenios, cincuenta miembros de su familia fueron exterminados.

En marzo de 1923, fue condenado a la horca por la Corte Marcial de Constantinopla y encarcelado, atado de pies y manos. Sufrió la terrible tortura del "Palahan": cinco veces recibió sesenta golpes de azotes en las plantas de sus pies. Luego, su sentencia de muerte fue cambiada por el exilio. Desde entonces, fue el "Misionero de los prófugos" en Grecia, desde 1923 a 1938: dieciséis años de sacrificios, de servicio, de martirio interior.



Monseñor Cirilo Juan Zohrabian.

En 1938, fue nombrado Vicario Patriarcal de Alta Geziira, en Siria y, el, 27 de octubre de 1940, fue consagrado obispo.

Por sobre todas las cosas, se dedicó a su clero; fundó escuelas; educó a los jóvenes; testimonió la caridad hacia todos; visitó las comunidades y las colonias armenias dispersas por Europa y por América.

Escribió sus "Memorias de Vida Misionera al Servicio de los Hermanos".

Murió en Roma el 20 de septiembre de 1972 y fue sepultado en la Iglesia del convento de los Padres Capuchinos de Palermo.

UGAB Y LA DIFUSION CULTURAL

La preservación de los valores culturales constituye una de las bases sobre la cual asientan sus vidas las colectividades armenias, junto con la Iglesia y el colegio. Numerosos son los esfuerzos que se realizan en la comunidad, a fin de mantener la misma y difundirla en todos sus aspectos.

Y, sin entrar a realizar comparaciones de ninguna especie, ni subestimar esfuerzo alguno, queremos dedicar nuestra atención al trabajo que la Unión General Armenia de Beneficencia realiza a tal fin.

Tomemos como parámetro las actividades desarrolladas en los últimos quince días; veremos con justicia cuán merecido es el lugar de primacía que se ha ganado esta importante Institución, que, a nivel mundial, está conmemorando los setenta y cinco bien ganados años de vida.

En primer lugar merece destacarse la velada literaria-musical, dedicada a exaltar vida y obra del Padre de la Música armenia moderna, Gomidás, que si bien fue organizado y realizado por el Instituto Marie Manoogian, superó en calidad y nivel al acto meramente colegial; nos mostró lo que se puede hacer cuando se trabaja con seriedad, dedicación y esfuerzo.

Y ya en esta semana, fue el debut del elenco teatral "William Saroyan" recientemente formado, y que vino a llenar un vacío en la vida cultural armenia de Buenos Aires. No se pudo elegir como mejor director a una persona de la idoneidad y maestría de Krikor Satamian, quien fue destinado especialmente por el Consejo Central de UGAB, que desde los Estados Unidos lo envió al efecto. Altamente loable la preocupación del máximo organismo gubernativo de Parecordzagán, que no solamente quiere hacer, sino que quiere hacer y de lo mejor. En la oportunidad, pues, el público de Buenos Aires pudo apreciar a una de las obras clásicas de la comedia armenia, "Los Honorables Mendigos" del célebre Hagop Baronian.

Por cierto el camino elegido por UGAB, es un camino sin prisa, pero sin pausa, lento pero firme, atendiendo siempre a las necesidades de la comunidad, y sigue su camino trazado, en pos de los altos ideales de la armenidad. Y en esa senda, recibe a sus nuevos socios, a sus nuevos simpatizantes y adeptos, a los nuevos donantes y legatarios, quienes se ofrecen totalmente confiando en el fin de la obra de Parecordzagán.

CONFERENCIA EN A.M.A.A.

En el marco de su programa de extensión cultural, abierto al público, la Asociación Misionera Armenia de Argentina, ha programado para el 16 de septiembre una conferencia sobre "La Ansiedad en la Sociedad Actual", que estará a cargo del Dr. Daniel Tinoo.

El acto tendrá lugar en la sede de la A.M.A.A., Avda. Rivadavia 5848, a las 20,30 con acceso libre. El Dr. Tinoo es médico psiquiatra y trabajó 2 años en los Estados Unidos en cursos de perfeccionamiento. Profesor en Filosofía y Ciencias de la Educación tiene también estudios equivalentes a licenciatura en teología realizados en varios seminarios. Actualmente es Pastor de la Iglesia Bautista de Once y Rector del Seminario Teológico Internacional Bautista.

DR. JORGE KASPARIAN

A los efectos de participar del Congreso Internacional de Gastroenterología, que se lleva a cabo en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires, arribó a nuestra capital el Doctor Jorge Kasparian. El mismo es un conocido cirujano de la ciudad de Córdoba, y a su vez catedrático en la Universidad de dicha Provincia.

Disertación del Lic. Adolfo Koutoudjian



El pasado 4 de septiembre en la sede de la U.G.A.B. disertó el rector del Instituto "Marie Manoogian", licenciado Adolfo Koutoudjian, acerca de las "Causas, desarrollo y consecuencias de la Segunda Guerra Mundial".

El licenciado Koutoudjian se refirió, en primer lugar, a los preludios de la guerra. En cuanto a la guerra en sí, señaló dos etapas: la primera desde 1939 a 1941; y la segunda, de 1942 a 1945; especificando las características y los acontecimientos que signaron las dos épocas.

Por último, señaló las consecuencias que la guerra provocó, que se extienden hasta nuestros días.

Una numerosa concurrencia escuchó con atención la disertación, que contó, además con interesantes ilustraciones.

EDICTO: Los señores Orlando Curto 4.657.308 Oscar Orlando Curto D.N.I. 12.890.111 Francisco Curto D.N.I. 13.080.675, venden por gravamen a D. Aiello S.A.C.I. el fondo de comercio del kiosco y librería denominada "De los Chicos" ubicado en Canning 1140, Capital, domicilio de las partes y reclamos de ley en el referido negocio.

Unión Compatriótica Armenia de Marash

CENA ANIVERSARIO

CON LA ACTUACION ESPECIAL DE TATUL ALTUNIAN

19 DE SETIEMBRE 22 HS.

CENA SHOW DE AGRADECIMIENTO INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Organizado por: Com. de Padres Promoción 1981 a total beneficio de la Unión General Armenia de Beneficencia

MUSICA ARMENIA 100 x 100

con la actuación especial de

MIRTA SATDJIAN

SUBOREG- PARTY - SORPRESAS

Sábado 3 de octubre 1981 22 horas

Acevedo 1322

DIANA OHANIAN DE EMIRIAN

ESCRIBANA NACIONAL

Tel.: 773-6271

42-3170

UGAB.....CORDOBA

BODAS DE DIAMANTE GRAN CENA SHOW PREMIOS

"EL CAMPANARIO"

Villa Carlos Paz- Córdoba

12 de Setiembre de 1981 21,30 hs.

Հ.Բ.Ը.Մ. Գորտոպայի Մասնահիւղը կը տօնէ Միութեան 75 ամեայ Ադամանդեայ տարեդարձը

Մեծ Ճաշկերոյթ Հանդիսութիւն Պարգեատրութիւն

«Էջ Զամփանարոպ» Վիճակաբարձու Փաստագրութիւն Գորտոպա 12 Սեպտեմբեր 1981 Ժամը 21:30 ից

PIZZERIA ANGELIN

Creador de la Pizza Canchera

Av. Córdoba 5274

Tel. 771-8096

RIGAR'S

Camisería exclusiva

GARYE

TU ROPITA INTERIOR

TARIJA 4226

El gran debut teatral del grupo "William Saroyan" de U.G.A.B. "LOS HONORABLES MENDIGOS" de Hagop Baronian

Toda representación teatral crea lógicas expectativas, y, mucho más aún, cuando se trata de la representación de una obra armenia y, al mismo tiempo, del debut de un grupo teatral de reciente formación.

Nos referimos al debut del grupo "William Saroyan" de la Unión General Armenia de Beneficencia y a la representación de "Los Honorables Mendigos" de Hagop Baronian, hecho que constituye un importante acontecimiento cultural y social, cuya realización se debe a la Unión General Armenia de Beneficencia, filial Buenos Aires, que, con motivo del 75º aniversario de la institución, realiza una vez más, otra de las tantas actividades culturales que desarrolla habitualmente.

Cabe recordar aquí que, con este motivo fue especialmente invitado desde los E.E.U.U el conocido actor y director Krikor Satamian.

De modo que, toda la ansiedad y la curiosidad de un público que colmó totalmente las instalaciones, se vio satisfecha, cuando el 7 de septiembre pasado se levantó el telón en el teatro "Cómico" de esta capital.

hasta intermediarios casamenteros, con el ánimo de embarcar al rico hacendado.

En el transcurso de la comedia, por lo tanto, Apisoghom Aghá, vive curiosas situaciones cómicas y es víctima de innumerables engaños.

Finalmente, luego de haber repartido dinero a todo aquel que se lo requiriera, el protagonista regresa a su pueblo, sin haber podido lograr su objetivo.

El elenco estuvo encabezado por Krikor Satamian en el rol de Apisoghom Aghá, a quien secundaron Nubar Lomlmdjian, como Manoog Aghá; Brisa Kopuchian, como la Sra. Shoghagat; Alejandra Kayan,



Antonio Sarafian, Ruben Dorumian, Sergio Mushian



George Torikian, Mihran Sarafian



Victor Gheridian



Krikor Satamian



Miguel Ekizian, N. Lomlmdjian



Brisa de Kopushian



Daniel Youssefian, Krikor Satamian, Fabiana Kapelian



Hagop Sarkis, Krikor Satamian



Alex Brahamian



Adrian Lomlmdjian

La historia de "Los honorables mendigos" es el relato de la vida de un hombre, Apisoghom Aghá, oriundo de Trebizonda, quien se dirige a Constantinopla para contraer matrimonio.

Desde el mismo momento de su llegada, se aparecen ante él distintas personas; entre ellos, poetas, escritores, curas, abogados, impresores y

Aghavni; Daniel Youssefian, el cura; Alex Brahamian, médico y changador; Antonio Sarafian, peluquero y changador; Sarkis Ashdjian, poeta; George Torikian, escritor; Mihran Sarafian, abogado; Victor Gheridian, impresor; Hagop Sarkis, redactor; Rubén Dorumian, changador; Fabiana Kapelian, Shushan; Miguel Ekizian, actor; Sarkis Mouchian, fotógrafo y changador, y Adrián Lomlmdjian, como mozo y changador.

El asistente de dirección fue Hampartsum Snabian; el responsable de la música, Alex Mnagian; de la escenografía, Sarkis Ashdjian; de diapositivas y película, Hrach Jirair, de las letras musicales, Varuyan Bedikian; de técnicas visuales, Martín Keskiskian; de iluminación, Victor Gheridian; de sonido, Daniel Dorumian; de vestuario, Silvia Duchian. La apuntadora fue Rosita Ballan y la tapa de programa fue realizada por Oshin Krkasharian.



Sarkis Ashdjian,

La puesta en escena, el maquillaje y la dirección general correspondió Krikor Satamian, cuya labor es digna del mayor elogio pues desempeñó diversas actividades para que esta representación fuera una realidad.

Por otra parte, cabe destacarse la labor desarrollada por los actores quienes desempeñaron sus roles con gran fluidez y naturalidad, hecho que sumado a una excepcional dirección hizo las delicias de la concurrencia.

La labor es mucho más encomiable puesto que se trata de un grupo "amateur" que ha volcado todo lo mejor de sí en una tarea que no es muy común dentro del ámbito de nuestra colectividad.

La mayor retribución para un actor es siempre, el aplauso del público. En este caso ese aplauso fue cerrado y caluroso, signo de una brillante actuación, que nos hace pensar en la posibilidad de que éste sea sólo el primer paso de una importante trayectoria del grupo "William Saroyan" de la U.G.A.B.

Fotos Martín Keskiskian

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵԾ ԶԵՌՆԱՐԿԸ

ՀԱՄԱԳՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳՆԱՀԱՏԱՆՔԻ ԱՐԺԱՆԱՑԱԻ Յ. ՊԱՐՈՆԵԱՆԻ «ՄԵԾԱՊԱՏԻ ՄՈՒՐԱԶԿԱՆՆԵՐ» ԹԱՏՐԵԳՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՄԸ



...ստեղծեց Յակոբ պարոն-
...«Մեծապատի Մուրաց-
...» թատրերգության ճեղ-
...ցումը, որ տեղի ունեցաւ 7
...տեղերի երկուշաբթի գիշեր
...առաջին Բոնիբո թատերաը-
...մին մէջ, որոն փութացեր էր
...ներսերս բազմութիւն մը:
...Հ.Բ.Ը.Միութեան նախաձեռ-
...նութեամբ տրուած ներկայա-
...ցումը գլխաւոր բեմադրիչ և դեր-
...ակատար կը հանդիսանար տա-
...րապետ բեմադրիչ և դերա-
...նի Գրիգոր Սարգսեանը, որ
...նկարագրեալ Մ. Նահանգներէն ե-
...ն էր գաղութը, առնել մը ա-
...ստ, եւ սկսած նախապատրաս-
...տական աշխատանքներուն, օգ-
...նական բեմադրիչ ունենալով իր
...զմայրի բեմադրութիւններով
...արտօսի ծանօթ Համբարձում
...մասնակցը:
...Պոսական կեանքի ու բար-
...քի մեծագոյն արտայայտիչը՝
...աղբը Պարոնեանի ստեղծած
...բնասանակին տիպարները, ո-
...րոնք գաւառի գաւառ Աքիսողոմ
...նկարագրեալ Գ. Գալստիանի ստեղծե-

ցին հարազատ մթնոլորտ, ա-
...նոնց համար որոնք քիչ թէ շատ
...ծանօթ էին մտաւոր անցեալի
...մը պատկանող այդ ապրումնե-
...րուն:

Աքիսողոմ Աղան մեզ համար
...պարզ գառառական տիպար մը
...չէր այլ հարազատ ներկայա-
...ցուցիչը՝ Պարոնեանական զը-
...րականութեան կեանքի բերած
...այն անձերէն մէկուն, որ անհա-
...տի արծառիքները կը չափուի
...համաձայն նիւթական գերակըշ-
...տութեան:

Գրիգոր Սարգսեան յաւազոյն
...տուա Աքիսողոմ Աղայի աղա-
...լականութիւնը, շաղախուած՝ իր
...մեծամտութեան ստեղծած միա-
...մտութիւնովը, անշուշտ շեշտուած
...չափազանցութիւնով մը, որ-
...պէզուի նկարի տեղ տրուի անոր
...ծարձակարար:

«Մեծապատի Մուրացկա-
...նէր»ը այսման է առնել իր ամ-
...բողջութեանը մէջ, որ Աքիսողոմ
...Աղան թէն կը հանդիսանայ կե-
...րուն, բայց նուազ կարեւորու-
...թիւն չեն ներկայացներ նաեւ ա-
...նոնք որոնք կ'ապրին իրեն հետ,



Գրիգոր Սարգսեան

Պոյիս ոտք կոխելու փորձութիւնը
...ունենալու առաջին իսկ վայր-
...կեանքէն սկսած, որ եկած է ա-
...մանութեան համար յարմար աղ-
...ջիկ մը փնտռելու:

Ազգայն ուրեմ, բանասրեղծ,
...գրագէտ, դերասան, փաստա-
...բան, նկարիչ, թահաճան, բժիշկ,
...Սափրիչ և այլ ասպարէզներով
...բազմութիւն մը կուզակ կեանքի
...բերելու 1870 ալկան պոլսահայու-
...թեան պարզած իրաւիճակը, որ
...թէն կը տրուի երգիծական բարձր
...տողանդով, բայց անոր ետեւ
...սրբողած կը տեսնենք դառն ճըշ-
...մարտութիւններ և մեր մէջ նկա-
...րագրի վերածնունդ մըցանք մը՝
...ընդարարապաշտութեան, որոնք
...ընդհանրապէս անյետնածելի
...կարիքներ ճնմուն կ'առնեն:

Պոյի կարեւորագոյն մէկ առ մէկ
...թուել յասկումաւ երիտասարդ-



Ալեխանուրա Գալսեան, Նուպար Լոյսովանա
...նքու անունները, այս կարեւոր
...բեմադրութեան մէջ, որ անկա-
...կած բոլորը հաւասարապէս բե-
...րին իրենց մասնակցութիւնը, բայց
...աներոյ պիտի չլլար եթէ մեր
...շեշտը դեմքեր Սարգիս Աճեանի
...վրայ՝ բանաստեղծի դերին մէջ,
...Միհրան Էքիզեանի՝ զերխան, ճա-
...պահանա Գարեհանի՝ միջ-
...նորը կնոջ դերին մէջ, Գանիկ
...Ետալ Ֆեանի՝ Բահանայի, Նու-
...պար Լոյսովանայի՝ Մանուկ
...Աղայի և Զեփիլո Գոյուշեան-
...ցին տիկին Շողակաթի դերերուն
...մէջ:

Եւ այս բոլորէն ետեւ կայ ան-
...տեսանելի բազմութիւն մը՝ թուի-
...ապին պարտականութիւններու
...պատասխանատուութիւնը ու-
...նեցող, զորս մէկ առ մէկ պիտի
...չտեսնենք, գործնալով մեզի տե-
...սանելի եղող ժապատներու ցու-
...ցադրութեան պարտականութիւնը
...ստանցեման՝ հանրամատչելի լու-
...սանկարիչ Մարտին Քլեքիսը-
...նանը և բեմադրարար՝ տաղան-
...դատր նկարիչ Սարգիս Աճեանը:
...Թատերախաղը տարբեր տա-
...րազ զգեցած էր ժապատներու
...ցուցադրութեամբ ինչպէս նաեւ
...երաժշտական մասնակցութիւնով,
...որ հանդիսատեսի վրայ կը թը-

րոր օրերէլի տպաւորութիւն:
...Որպիստէպէս է նշել թէ՛ իրիւ
...մասնակցու, բեմադրիչ-դերա-
...սան Գրիգոր Սարգսեան իր այս
...այնցութիւնով հիմնած է թատե-
...րախումբ մը, զոր միտած է
...«Ռիկիւր Սարգսեան» անունով,
...Հ.Բ.Ը.Միութեան թեսարկութե-
...անը ներքեւ, ինչպէս հիմնած է
...բազմաթիւ թատերախումբեր
...Պոսթալի, Տիգրայի, Նիւ Երրի
...և Լու Անդրոյի մէջ, որոնք
...պարտին կանգուն պահել զանոնք
...շարքանկերու Բարեգործակա-
...նցիները, նկատելով որ հայ մշա-
...կոյի կարեւոր ճիւղերէն մէկը կը
...կազմէ թատրոնը, որոն վերն-
...ծիրման ակնհայտեան եղանք մեր
...գաղութին մէջ «Համագային»ի
...զոյգ ձեռնարկներովը:

Մեր գաղութը շատ արդիւնաւոր
...կարեւոր ճիւղերէն թատրոնը, որով-
...հետեւ ունի մտաւոր փայլուն ան-
...ցեալ մը և հանդիսատեսներու
...ծարձած բազմութիւն մը, ինչ որ
...լորջ պարունակ մըն է յարախոս-
...ելու:



Պոր մուրացկանները դրամ կուզեն Աքիսողոմ Աղային

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ Ե Լ Ե Կ Ե Ր Ո Յ Ժ Ի Նոր Աղբիւրներ

Հայաստանի Գիտութիւն-
...ներու Ակադեմիայի Հիմ-
...նարկութեան մասնագէտնե-
...րը, այժի առջեւ ունենալով
...ներկարանութեան մարմնին
...հասն տարուան հետազոտու-
...թիւններուն արդիւնները,
...սկսած են պատրաստել նոր
...ծրագիր մը՝ Ելեկտրոյժի
...կողմնակի արդիւններու ա-
...պահովութիւն համար:

Հայաստան, որ չունի Ե-
...լեկտրոյժի բնական աղբիւր-
...ներ, հարկադրուած է կողմ-
...նակի միջոցներու դիմելու:
...Այսպէս, ընդերքին ջեր-
...մութիւնը յատուկ արժէք,
...կարեւորութիւն ներկայա-
...ցուցած է:

Հետազոտութիւնները ցայժ
...տուած են ստանց անսպառ

ֆանկութիւնը, ուրեմն՝
...արժէքը, մասնակց էր
...նկատի առնուի, որ ստանց
...օգտագործումը կարիւր դար-
...ծած է առանց այրելու, բան
...մը, որ սուղ նկատուած է:
...Հայաստանի մէջ, մասնա-
...գէտներու համաձայն, Ե-
...լեկտրոյժի գլխաւոր աղբիւր
...կրնայ նկատուիլ այսպէս
...կոչուած ֆարի ջերմութիւնը:
...Այլ խօսքով, երբ տաճու-
...թիւնը կ'ապահովուի եւ կ'օգ-
...տագործուի՝ երբայային
...համատեղութիւն հետեւնե-
...րով տարբար ընդերքիբայ
...ֆարի զանգուածներով:

UGAB

Todos los viernes 21 horas

FUTBOL Y GIMNASIA
ACTIVIDAD LIBRE
A cargo del Prof. Roberto Daguerre
¡ INSCRIBASE !

Viernes 26 de setiembre 15:30 horas

COMISION DE DAMAS LE INVITA AL
TE-CANASTA
Y Audiovisual sobre HISTORIA DEL
ARTE
a cargo de la Conservador de Museos
Sra. Renée Albert

YA ES UNA REALIDAD
1º GRAN SENSACION
“PIC-NIC PRIMVERAL”

- Campeonato de tavlí (*lleve el suyo*)
- Campeonato de truco
- campeonato de futbol inter-COLEGIAL
- CAMPEONATO DE VOLLEY FEMENINO
- COMPETENCIAS INFANTILES

DANUBIO AZUL
Camino de Cintura (Frente al Aero Club)

Domingo 20 de setiembre
Organiza: COMISION DE PADRES
JARDIN - PRIMARIA
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



ՊԱՐՈՅՐ ՍԵՒԱԿԻ
ՅՈՒՇԱԹԱՆԳԱՐԱՆԸ

ԵՐԵՒԱՆ

Պարոյր Սեւակի մահուան 10րդ տարելիցին առթիւ, իր իսկ ձեռքով մշակուած այգիին մէջ բացուած է իր անունը կրող յուշաթանգարան մը ուր զետեղուած են իր գործերը, լուսանկարներ եւ կեանքի ընթացքին գործածած իրերը:

Մրագիրը նախաձեռնած է գրականագէտ Ալպերթ Արիստակէսեան:

Նոյն օրերուն իր ծննդավայրին մէջ տեղի ունեցան նաեւ «Բանաստեղծութեան Օր», նուիրուած Պարոյր Սեւակի յիշատակին:

Հանդիսութեան բացումը կատարած է Հայաստանի Գրողներու Միութեան նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան: Ներկաները վայելած են նաեւ Պ. Սեւակի ստեղծագործութիւններէն գեղարուեստական յայտագիր մը:

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՈՍ

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՈՍԱՀԱՅ ՄԵՍԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹՈՒՆՆԵՐԸ ԿԸ ՅԱՐԳԵՆ ՈՒՒԼԻԸՄ ՍԱՐՈՅՅԵԱՆԻ ՅԻՇԱՍԱԿԸ

Լոս Անճելըսի Թէքէեան, Համազգային, Մխիթարեան, Իրանաշայ եւ Նոր Սերունդ մշակութային Միութիւնները 11 Յուլիս 1981-ին գրական երեկոյ մը նուիրած են Ուիլիքըմ Սարոյեանի յիշատակին:

Օրուան բանախօսները եղած են Հայերէն Երուանդ Ազատեան, որ խօսած է «Հայկականութիւնը Սարոյեան մարդուն եւ իր գրականութեան մէջ», իսկ անգլերէն բանախօսած է Տրանա Տէր Յովհաննէսեան:

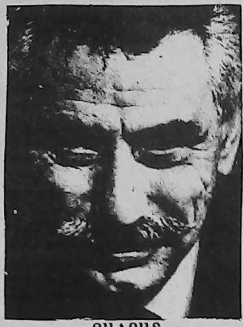
Մշակութասէր հասարակութիւնը գեղարուեստական յայտագիր մըն ալ վայելած է, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերած են անուանի արուեստագէտներ:

ԲԱՆԱՍՏԵՂԾ ԶԱՀՐԱՏԻ ՆՈՐ ԳՈՐԾԵՐԸ

Գրեց ԵԱՔԷ ՎԱՐՍԵԱՆ

Զահրատը (Զարեհ Եւտրզեան) ետեւում է թողել մօտ քսանհինգ տարուայ ստեղծագործական ուղի, որը միշտ ընթացել է դէպի վեր, դէպի կատարելալը: Եւ այսօր նա ոչ միայն հայութեան, այլեւ աշխարհի տարբեր երկրների գրական շրջանակներում ծանոթ անուն է, թարգմանուել է անգլերէն, ֆրանսերէն, յունարէն ու մի շարք այլ լեզուներով:

Յատկացուած Զահրատի ջերթեւաններին, ընդ որում, ի թիւս այլ լեզուների, դրանք սպազորուած են նաեւ ընագրի լեզուով՝ Հայերէն:



ԶԱՀՐԱՏ

Անցեալ տարուայ աշնանը Բրիւսէլում տեղի ունեցաւ եւրոպական երկրների ժամանակակից բանաստեղծութեան փառատօնը, որին մասնակցելու համար հրապարակ էր նաեւ Զահրատը: Նրա բանաստեղծութիւնները շատ մեծ յաջողութիւն ունեցան փառատօնում: «Այս փառատօնի սենսացիան, — գրում էր բելգիական գրական թերթերից մէկը, — Հայ տառագած ժողովրդի զաւակ Զահրատն էր»: Նրա ստեղծագործութիւններն արտասանուեցին տարբեր լեզուներով, գրախօսուեցին եւ տպագրուեցին զանազան թերթերում:

Ամերիկեան գրական մի պարբերաթիւթ, որ կոչւում է «Նոր գրականութիւն Մերձաւոր Արեւելքում», Զահրատի մասին գրում է. «Նա անուրանալիօրէն ժամանակակից է: Նրա ստեղծագործութեանը յատուկ են պարզութիւնն ու սեսողականութիւնը: Նա կարողանում է դէպքերի ետեւ տեսնել մարդուն՝ իր սէրերի եւ ատելութիւնների շրջանակում: Նրա պարզ, բայց խորիմաստ բանաստեղծութիւնները ընթացողին մղում են խորհրդածութիւնների, նրա դէմքին առաւացնելով մերթ

Առանձին լոյս տեսած հատորում, որտեղ ներկայացուած են փառատօնին մասնակցող բանաստեղծների գործերը, լայն տեղ է

բացող ու մերթ դառը մի փայտ»:

Այս շարքի բանաստեղծութիւններում քարը դառնում է խորհրդանշան, ներկայացնելու համար անկի քան երկու տասնեակ երկրների էութիւնը, անցեալը, ներկան: Զահրատի սեղմ, անկողարքանութիւններից զերծ ոճը «Բարանուագ» շարքում առաւել թիւրեղացման է հասել իսկ բանաստեղծական ընդհանրացման կարողութիւնն անկի է խորացնել ու ընդլայնուել: Այսպէս, ընդամենը ութ տողում նրան յաջողում է սող Բրիտանական կայսրութեան քայքայման բանաստեղծական միջոցառումը:

Պահակագումը փոխուեցաւ — Ո՛ր եմ հիմա այժ Բարբրեք հիմ որոնց վրայ արեւը երբեք մայր չէր մտներ — Ո՛ր եմ հիմա այդ արեւները հիմ — Պահակագումը փոխուեցաւ — Երկար ապրիմ մեղաւմտէ արձանները Թամգարամներու մէջ:

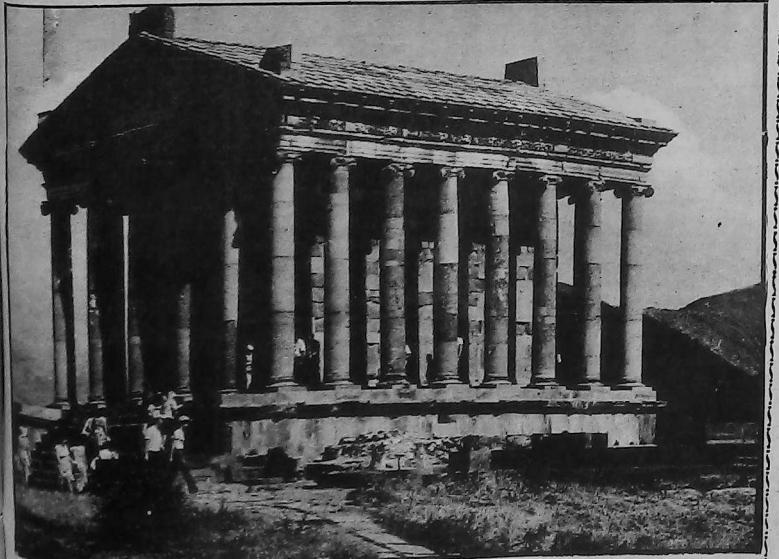
Զահրատը այն իսկական բանաստեղծներից է, որոնք միշտ կարողանում են գտնել նոր անկիք եւ այն մատուցելու, աշխարհին հասցնելու նոր, թարմ ձեւեր: Այսօր նա երբեք չծերացող, ինքն իրեն չսպառող բանաստեղծ է, ժամանակակից Հայ ֆեթիզմեան իր ինքնուրոյն եւ ուժեղ ձայնը ունեցող անհատականութիւն:

* GARYÉ *
* TU ROPITA INTERIOR *

ՔԱՐԱՆՈՒԱԳ
ԵՐԵՒԱՆ
Քար մը տեսայ — հարցուցի որ տեղէն է —
Արփա-Սեւան ջրատարի պեղումներէն եմ — ըսաւ —
Հատ մը ալ տեսայ — դուն ուրիշ —
Ըսաւ — մտորո՞մ փորուած ատեն դուրս եկայ —
Ուրիշ քար մ'ալ տեսայ — նորէն հարց տուի —
— Այնքան դար է հոս եմ — ըսաւ — նոր տեսար:

ԿԱՄԱՐ
Կամարին տակէն
Երբ ամէնով կը նայինք՝
Մէկ մէկ քիչ 2արեանց կ'ըլլանք բոլորս ալ,
Երբ մեր աչքին տակ Հայաստանն է սեպ
Մշտաւտեւ, յամաւ —
2որ քարի վրայ
Բուռնող ծառի պէս:

ԷԶՄԻԱՍԻՆ
Ջարը ջուր չէ,
— Գետի նման չի հոսի:
Ջարը օդ չէ,
— 2ի մխար խունկի պէս:
Արն չէ,
— Մեր կանթեղին չի հաւնի:
Ջարը ոչ ջուր է — ոչ օդ — ոչ արն՝
Եթէ խաչքար չէ —



ՉՐՈՒՍԱՆԵՐԻՆԵՐԸ ԳԱՌՆԻՈՒՄ

(Շար. Յրդ. Էջն)

Միջինների քոնկրետն էր ձիւն Պրինչըրտ - որ անդամ է Յեղասպանութեան Յուշակոթողի նախագահական Յանձնախումբի - մէջբերելով Հիթլերի այն խօսքը թէ՛ «Ո՞վ կը յիշէ այսօր հայոց ջարդերը» ըսաւ: — «Մե՛նք կը յիշենք այսօր հայոց ջարդերը, եւ կը կանգնենք այս յուշարձանը իբր վկայ անոնց նահատակութեան»:



Մուգանք Սեանի արհիւն

Հանդիսարար ներսէն Միրքէլեան կարողացաւ Հենրի Մորկերթաու Գ. -ի նամակը որ ցաւ կը յայտնէր թէ պիտի չկրնայ ներկայ գտնուիլ այն հանդէսին: Պր. Միրքէլեան ապա հրատարակեց Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցոյ առաջ աստիակապ Յարութիւն երիզանք որ ոտքի կենայ, իբր վերջին վերապորոզը Կոմիտաս Վարդապետի աշակերտներուն: Միջինների նահանգի կառավարութեան կողմէ քոնկրետն էր Տակ Ռոս եւ ձորձ Հարթ յուշատարակ մը նըվերեցին Յանձնախումբին:

Մերսիտակապ Քարլ Լեւին խօսեցաւ Կոմիտասի երաժշտական իրագործումներուն մասին որ հարստացուցած է Հայ ժողովուրդի մշակոյթը: Հանձնարել երաժշտագէտը պահանատեւ եղած էր Հայ ժողովուրդի տառապալքներուն, եւ իր զգայուն սիրտն ու միտքը չէին կրցած տակալ ամբողջ ժողովուրդի մը նահատակութեան:

Մեծանուն բարերար Տիար Ալէք Մանուկեան գիտել տուաւ որ տիթրոյթահայութիւնը այսօր ինքզինք պատուրեւած կը զգայ քաղաքի սրտին վրայ կանգնած այս յուշարձանով, որ վկայութիւն մըն է մեր ժողովուրդի նահատակութեան: Հայ ժողովուրդը այս յուշարձանը կը ձօնէ Տիթրոյթ քաղաքին եւ այս բարերարտիկ առիթով կ'ուզենք մեր շնորհակալութիւնը յայտնել քաղաքագետ Քոլման Երնկին, մեզի ընծայուած դիւրութիւններուն համար:

Ապա խօսքը Հայերէնի դարձնելով, Պր. Մանուկեան ըսաւ որ այս արձանը կը կանգնի որպէս շիրիմ այն բերաւոր նահատակներուն՝ որոնք չէրիմ չունեցան Տէր Զօրի անապատներուն մէջ: Հայ ժողովուրդի նահատակութիւնը կը հանդիսանայ համայն մարդկութեան ողբերգութիւններէն մէկը: Կոմիտասի արձանը կը բարձրանայ այս հրապարակին վրայ որպէսզի աշխարհին պատմէ մեր տառապանքին անհարկութիւնը:

Յուշարձանին գաղափարը յղացող էր իր նիւթական օժանդակութեամբ անոր կեանք տուող Մանուկ Մ. Ասարեան իր ելոյթը սկսաւ իր ծնողաց հանդէպ յարգանքի խօսքերով, որոնք ներշնչման աղբիւր հանդիսացած էին իրեն: Ասարեանի հայրը՝ Սահակ եւ մայրը՝ Մէլլի, Սեբաստիոյ Կոմսուն գիւղէն են որ ծննդավայրը եղած է Սեբաստացի մեծ մարտիկ Մուրատին եւ անմահ բանաստեղծ Դանիէլ Վարուժանին (մերձակայ Բոզնիկ գիւղին): Ան խոր յուզականութեամբ յայտնեց իր հայրենասիրական ջերմ զգացումները եւ հայ ցեղին պատկանած ըլլալու հպարտութիւնը: Պր. Ասարեան իր խօսքը վերջացուց կոչ ուղղելով Հայ երիտասարդութեան որ շարունակէ պայքարել հայոց ազգային ժառանգութեան տեսականացման համար, խաղաղ միջոցներով:

Պր. Ասարեան շնորհակալութիւն յայտնեց բոլոր անոնց որոնք իրենց նիւթական օժանդակութեամբ եւ բարոյական քաջաբերանքով պատուեցին իշատակը մեր մէկ ու կէս միլիոն նահատակներուն: Ան շնորհակալութիւն յայտնեց Տիթրոյթի բոլոր հայկական եկեղեցիներու ծխական խորհուրդներուն, եւ Յուշարձանի Յանձնախումբի անդամներուն որոնք իրենց ըրած զոհողութիւններով եւ այս ծրագրի իրագործումով պատիւ բերին Տիթրոյթի հայ համայնքին:

Հանդիսութեան վերջաւորութեան հաղաբարտը ներկայներ մեխակներ գետեղեցին յուշարձանին առջեւ ու ցրուեցան հանդիսավայրէն:

Ա. ՉԵԼԵՊԵԱՆ

Ռ. Պալպին Մահացած

Արիւնքիւնայի Արմատական Կուսակցութեան Նախագահ Ռիքարտո պալպին, որ սրտի երիկամունքներու անբարարութեմէ կը տառապէր, 9 Սեպտեմբերի առաւոտ ժամը ութին մահացաւ Լա Փայթայի հիւանդանոցներէն մէկուն մէջ, համաձայն ռասիօհաղորդումներու տուած տեղեկութեան: 77 տարեկան հասակին մահացած այս մեծ կուսակցականը քաղաքական բեղուն շրջան մը բոլորած է, որպէս պահպանողականութեան կողմնակից եւ առաջնորդ, եւ կը գտնուէր նախա-

գահական բեկնածուներու միջեւ, որուն շնորհիւ հասնել: Ռիքարտո Պալպին ամէն կուսակաճ վեր է թէ Արիւնքիւնայի յետպատերազմեան շրջանի պատմութեան մէջ կը հանդիսանայ քաղաքական անհնարաբարուն եւ կարեոր դէպքերէն մեկը, որ պարկեշտ քաղաքացիի բարձրութեան վրայ մնացած է: Գիտցած էր կրկին շահերը գերադաս ընդունիլ եւ եկող ու գալլող կուսակարողներու մեծ պահած է իր կապերը առաջն կուսակցական նախապաշարունքը:

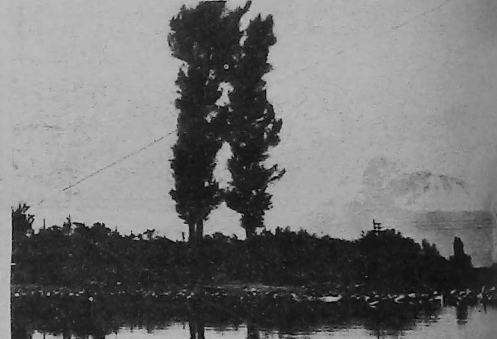
ՏԵՐՈՒՆԻ

Խոր կսկիծով կը տեղեկանանք ԱՆԱ. ԱՌՈՒՔԵԼԵԱՆ-ԵՍ. ԳՈՒՊԵԱՆԻ մահուն, որ տեղի ունեցած է 28 Օգոստոսի օր, սուգի մատնելով իր գաւակները, բռնեցնելով ու ազգական ու պարագաները:

Ան ծնած էր Մարաշի մէջ 1898ին, եւ ամուսնացած Թորոս Եագուպեանի հետ, բախտատրւելով շորս գաւակներով: 1948ին

կը մահանայ իր ամուսինը որով ինք առանձին կը ստանձնէ անոր եւ գաւակները առաջնորդելու հոգը, ըլլալով Մարաշի Հայրենակցական Միութեան գործադիր անդամ, զայն պատասխանատու նաեւ իր գաւակի՝ Խորիւնի:

Այս տխուր առթիւ Սարտարգոս պատ կուցայ իր վշտակալութիւնները յայտնել որքանցանկաւ հարազատներուն:



Shariat, Kanun, Califa, Sheij-ul-Islam, Kadı, muftı, ulemas, softás, hodjás. ¿Cómo coexistia esta organizacion musulmana turca con la religion cristiana y patriótica de los armenios? ¿Cuándo se originó el movimiento de los Jóvenes Turcos? Compatriota: entérese de las respuestas a estas cuestiones básicas de la historia de nuestra Nación en las páginas de LA CUESTION ARMENIA Y LAS RELACIONES INTERNACIONALES del Dr. Pascual C. Ohanian Adquiera su ejemplar en La Asociación Cultural Tekeyan Cnel. Niceto Vega 4779 - Capital Federal

ORTOPEDIA OB Bartamian S. A PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE PIE RECTOR • Plantillas Correctoras • Articulos Ortopédicos y Taloneras • Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento • Preventiva con arco incorporado para la Correcta formación del Pie • Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

ESTUDIO JURIDICO DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS Tel: 40-6809/7112, 49-7049 Tucumán 1438 Piso 7 SUIZO ARGENTINA COMPANIA DE SEGUROS S.A. Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.